Porównanie tłumaczeń I Królewska 4:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wspomniani zaś namiestnicy zaopatrywali króla Salomona oraz wszystkich przychodzących do stołu króla Salomona, każdy w swoim miesiącu – dbali o to, aby niczego nie zabrakło. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wspomniani zaś namiestnicy, każdy w swoim miesiącu, zaopatrywali króla Salomona i wszystkich korzystających z jego stołu. Dbali oni o to, aby niczego nie zabrakło. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Namiestnicy, każdy w swoim miesiącu, zaopatrywali w żywność króla Salomona i wszystkich, którzy przychodzili do stołu króla Salomona, tak że niczego nie brakowało. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak podejmowali oni przełożeni króla Salomona, i wszystkie, którzy przychodzili do stołu króla Salomona, każdy miesiąca swego, nie dopuszczając, aby na czem schodzić miało. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A opatrowali je wyższej pomienieni starostowie królewscy; lecz i potrzeby do stołu króla Salomona z wielką pilnością dodawali czasu swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rządcy ci zaopatrywali króla Salomona i wszystkich zaproszonych do stołu królewskiego; każdy w swoim miesiącu, tak iż niczego nie brakowało. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Namiestnicy zaopatrywali króla Salomona i wszystkich, którzy korzystali ze stołu króla Salomona, każdy w wyznaczonym mu miesiącu, nie dopuszczając, by czegokolwiek zabrakło. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ci pełnomocnicy dostarczali żywności królowi Salomonowi i każdemu, kto przychodził do stołu króla Salomona, każdy w swoim miesiącu. Nie pozwalali, by czegokolwiek zabrakło. |